

Palatalization in Volga-Turkic Languages

II. Palatalization in Tatar and Bashkir

by

Emine Yilmaz Ceylan

Ankara

As a different from Chuvash, palatalization, in Tatar and Bashkir under the influence of neighboring alveolar and palatal consonants occurs mostly in vowel **a* and **ä*. The borrowed words have the exactly the same situation.

A. Palatalization in genuin Tatar and Bashkir words

1. Palatalization of the original **a* and **ä*:

1.1. Tat. *bäy* "tie, band" <**bäy* <**bäy*, Bash. *baw*, MK *bä* "to tie", Turk., Az. *bağ*, Trkm. *bäğ*, Kklp., Kar., Karach., Kirg., Kum. *baw*, Shor. *pağ*, Chal. *bäğ*, Tuv., NUig. *bağ*, Uzb. *bäğ*, Jak. *bja*.

1.2. Tat. *bäylä* "to tie, bind" <**bäyla* <**bäyla*; MK *bä* "to tie", Turk., Az. *bağla*-, Trkm. *bäyla*-, Gag. *baala*-, Kklp., Kar. *bawla*-, Karach., Kirg., Nog. *bayla*-, Shor. *pağla*-, Tuv. *bäyla*-, NUig. *bäylä*-, Jak. *bjala*- (see 1.1.).

1.3. Tat. *bäyräm* "holiday, festival" <**badram*: MK *badram*, *bayram*, Turk., Az., Trkm., Gag., Bash., Kar., Kklp., Karach., Oir., Kum., Nog., Uzb. *bayram*, Shor. *payram*, Kaz. *meyram*, Kirg. *mayram*.

1.4. Tat. *cälpäk* "flat and wide" <**yalpak*; MK *yalpı*, Trkm. *yalpaq*, Gag. *yalpı*, Nog., Kar., Bash., NUig. *yalpaq*, Kaz. *jalbaq*, Kklp., Oir. *calbaq*, Shor. *çalbaq*, "wide; vast", Uzb. *yalpâq*, Tuv. *çalbaq*, *qalbaq*, Kha. *çalbağ*, Jak. *salbax* "wing".

1.5. Tat. *cälpäy*- "to become flat" <**yalpay*-; Nog., Kar., NUig. *yalpay*-, Kirg., Kklp. *calpay*-, Kaz. *jalpay*-, Kha. *çalbay*-, Tuv. *çalbar*-.

1.6. Tat. *cält* "in a trice, instantly" <**yalt*; MK *yalt* "rugged, steep", Trkm., Bash., Nog. *yalt*, Kirg., Kklp. *calt*, Oir. *c'alt*, Kaz. *jalt*, NUig. *yalt-yult* "glitter, gleam, flash", Shor. *çaltra*- "to gleam, glitter", Kha. *çaltra*- id.

1.7. Tat. *cäy* "summer", Bash. *yäy* "summer" <**yay*, AT, MK *yay* "spring, summer", Bash., YUig. *yäy* "summer", Az., Kum. *yay* "summer", Turk. *yay-la* "summer camping ground", Trkm. *yäyla*, *yäylav* id., Nog. *yay* "spring", Kirg., Karach., Oir. *cay* "summer", Shor. *çayrı* "summer", Tuv., Kha. *çay* "summer".

1.8. Tat. *cäy*- "to spread", Bash. *yäy*-, < *yay*-; AT *yai*- "to spread, put, rout", MK *yaδ*-, *yat*-, Gag., Turk., NUig. *yay*-, Trkm. *yäy*- "to roll out dough; to spread", Nog., Kar., Kum. *yay*-, Kirg., Karach., Oir., Kklp. *cay*-, Kaz. *jay*-, Uzb. *yäy*-, Shor., Kha. *çay*-.

1.9. Tat. *cäyä* "bow(weapon)", Bash. *yäyä* <**yäy*, **yä*; MK *yä* "ok; yay", Turk., Az. *yay*, Trkm. *yäy*, Kirg., Oir. *cä*, NUig. *ya*, Uzb. *yäy*, Tuv. *ça*, Jak. *sä*.

1.10. Tat. *cäyäv* "yaya", Bash. *yäyäv* <**yadağ*, MK *yadağ*, Gag., Turk., Kar. *yayan*, Nog. *yayaw*, Kaz. *jayaw*,

Kirg. *cö*, Karach., Kklp. *cayaw*, NUig. *yayaq*, Uzb. *yayäv*.

1.11. Tat. *cäyIn* "catfish, sheatfish", Bash. *yäyIn* <**yaym*; Turk., Nog., Kum. *yaym*, Trkm. *yäym*, Kaz. *jaym*, Kirg., Kklp. *caym*.

1.12. Tat. *caŷin* "in summer", Bash. *yäyIn* <**yaym*; Kirg. *caym*, Jak. *saym*. (see 1.7.)

1.13. Tat. *cäylä-* "to set up a summer camp", Bash. *yäylä-* <**yayla-*, Nog. *yayla-*, Karach. *cayla-* (see 1.7.)

1.14. Tat. *cayInkI* "flat, plane (of surfaces)", Bash. *yäyInkI* <**yaymqı*; Nog. *yaymqı* "sprawling, bold".

1.15. Tat. *čäč* "hair", Bash. *säs* <**čač* <**sač*; Chuv. *süs*; MK *sač*, Turk., Trkm., Gag. *sač*, Kirg., Alt., Karach. *čač*, Kum. *čač*, "tress of hair", Kaz., Karak., Nog. *šaš*, Kar. *sač*, *säč*, *tsats*, *čač*, Tuv. *čaš*, NUig. *čač*, *sáč*, Uzb. *čáč*.

1.16. Tat. *čäč-* "to sprinkle; sow, scatter", Bash. *säs-* <**čač-* <**sač-*; MK *sač-*, Turk., Trkm. *sač-*, Kirg., Karach. *čač-*, Kaz., Nog. *šaš-*, Kar. *sač-*, *säč-*, *tsats-*, *čač-*, Uzb. *sáč-*, *čáč-*, NUig. *sač-*, *čač-*.

1.17. Tat. *čäčrä-* "to sprinkle, splash, spatter" <**čačrä-* <**sačrä-*; MK *sačrä-*, Turk., Az. *sčrä-*, Trkm. *sčrä-*, Kirg. *čačrä-*, Kaz. *šašrä-*, *šašrä-*, Nog. *šašrä-*, Kar. *sčrä-*.

1.18. Tat. *čančI* "to stab, pierce" <**sanč-*; Turk., Trkm. *sanč*, Kirg. *čanč*, Kaz. *šanšI*, *šanš*, Nog. *šanšI*, Kklp. *šanış* Kar., Karach. *čanč*, *tsants-*.

1.19. Tat. *čančIčkI* "fork, thorn" <**sanč-ju*; Trkm.

sančI, Kaz., Kklp., Nog. *šanışkI* "a trident for chipping splintering; fork", Kar. *sančqı*, *sančju*, *tsantsqı* "fish-spear; harpoon", Karach. *čančju* "fork".

1.20. Tat. *čäyIr* "resin" <**čayır* <**saŷır*; MK *saŷır*, Kaz. *šayır*, *šayır* "tree resin" <**čaŷır*, Kirg. *čayır* "resin of the fir tree" <**saŷır*, Uzb. *čayır*.

1.21. Tat. *čäynä-* "to trample on, crush; to chew the cud", Bash. *säynä-* <**čayna-*; Turk. *čignä-*, Az. *čynä-* <**čäynä-* <**čayna-*, Trkm. *čäynä-*, Kirg. *čayna-*, Kaz., Nog. *šayna-*, Uzb. *čayna-*, NUig. *čayni-*.

1.22. Tat. *ändi* "the present, now" <**amtr*; Az. *indi*, Kaz. *ändi*, Uzb. *ändi*, NUig. *ändi*.

1.23. Tat. *äylän-* "to turn, revolve", Bash. *äylän-* <**aylan-*; Trkm., Kirg., Kar., Nog., Kklp., Karach. *aylan-*, Kaz. *aynal-*.

1.24. Tat. *äylänä* "around; circle" <**aylana*, Bash. *äylänmäI* "round, circle", *äylänä-tirälä* "circumference; side"; Kirg., Kaz., Kklp. *aynala id*.

1.25. Tat. *äyrän* "buttermilk" <**ayran*; MK *ayran*, Turk., Trkm., Gag., Bash., Kaz., Kklp., Nog., Kirg., Kar., Karach., NUig. *ayran*.

1.26. Tat., Bash. *äyt-* "to speak, to tell" <**ayt-*; MK *ayt-*, Trkm. *ayt-*, Kklp., Nog., Kar., Karach., Uzb. *ayt-*.

1.27. Bash. *yäbiš-* "to stick, adhere" <**yapış-*; Turk., Trkm., Az. *yapış-*, Kaz. *jabış-*, Tat. *yabış-*, Uzb. *yäpiš-*, NUig. *yäpiš-*.

1.28. Tat. *yānčī-* "to press in" < **yančī-*; MK *yančīl-* "be hurt, crushed", Trkm. *yānč-*, Kirg., Kar. *yanč-*, Kaz. *janšī-*, Kklp. *cānš-* "to crush, press".

1.29. Tat., Bash. *yānā* "and, again" < **yana*; Turk. *yanā*, Trkm. *yānā*, Az. *yenā*, Kirg. *cana*, Kaz. *janā*, Kar. *yana*, *gānā*, *yani*, *yanā*, *yānā*, Uzb., NUig. *yana*.

1.30. Tat. *yāstū:yāstū namazı* "fifth prayer of the day practiced after sunset" < **yatsu*; Turk. *yatsı*, Trkm. *yassı*.

1.31. Tat., Bash. *yāšīn* "lightning" < **yašm*, Chuv. *šišīm* "lightning"; MK *yašm* "lightning" < **yaš-*, Nog. *yasm*, Kaz. *jasıl*, Uzb. *yašin*.

1.32. Tat., Bash. *yāšīr-* "to hide, conceal" < **yašīr-* < **yašur-*; MK *yašur-*, Trkm. *yašīr-*, Nog., Kirg. *cašīr-*, Kaz. *jašīr-*, Karach. *cašīr-*, Kklp. *casīr-*, Kar. *yašīr-*.

1.33. Tat. *yāšīrīn* "secretly, confidential, intimate" < **yašīrīn* < **yašurīn*; Trkm. *yašīrīn*, Nog., Kirg. *cašīrīn*, Kaz. *jašīrīn*, Kar. *yašīrīn*.

1.34. Tat. *yānāšā* "alongside, side by side; adjacent", Bash. *yānāš*, *yānāšā* < **yanaša* < **yanaš-* "to approach each other", Nog., Kirg. *canaša*, Kaz. *janas-* "to approach each other", Kklp. *canasa*, Karach. *canaša*, Chuv. *yunašar* "alongside".

1.35. Tat. *yāš* "young; age; tear(s)" < Bash. *yāš* < **yāš-*; MK *yāš*, Turk., Gag. *yaš*, Trkm. *yāš*, Nog., Kirg. *cas*, Kaz. *jas*, Karach. *caš*, Kar. *yas*, *yaš*.

1.36. Tat., Bash. *yāšā-* "to live" < **yaša-*; Truk, Az.,

Gag. *yaša-*, Trkm. *yāša-*, Nog., Kirg., Karach. *caša-*, Kaz. *jaša-*, Kar., Uzb. *yaša-*, NUig. *yaši-*.

1.37. Tat., Bash. *yāšār-* "to grow, turn green; to bloom; to look younger" < **yašar-*, Chuv. *yāšār-* < Tat.; MK *yašar-* "to grown green", Turk. *yāšār-* "to grow, turn green", Trkm. *yašar-* "to become wet (for eyes)", Nog., Kirg. *cašar-* "to look younger", Kaz. *jasar-* "to become younger; to turn green", Kar. *yašar-*.

1.38. Tat., Bash. *yāšīl* "green" < **yašıl*, Chuv. *yāšīl* < Tat.; Mk, Turk. *yāšıl*, Az. *yašıl*, Trkm. *yāšıl*, Nog., Kirg. *cašıl*, Kaz. *jasıl*, Karach. *cašıl*, Kar., Uzb., NUig. *yāšıl*.

1.39. Tat. *yāšnā-* "to flash (of lightning)" < **yašna-* (see 1.31.)

1.40. Tat. *yārdām* "help, aid, assistance" < **yardam* < **yārdam*; Trkm. *yārdam*, Kirg., Karach. *cardam*, Kaz. *jārdem*, Bash. *yardam*, Uzb. *yārdām*, NUig. *yardām*.

1.41. Tat. *yārīn* "next year" < **yārīn*; MK *yarın* "future", Turk. *yārın*, *yarın* "tomorrow, future", Gag. *yārın*, Kaz. *jarın* "next year", Kar. *yarın*, Tuv. *d'ārta* "tomorrow", *d'ārtaɣı* "tomorrow's".

2. Palatalization of the original **ɟ* and **ɟ* :

2.1. Tat. *pīš-* "to be cooked or baked", Bash. *bīš-* < **bīš-*; AT *bīš-*, MK *pīš-* "to be cooked; to mature", Kaz. *pis-*, Kirg. *bīš-* "to mature", Trkm. *bīš-*, Turk. *pīš-*, NUig. *pīš-* "to get ripe, to ripen, mature", Tuv. *bīš-*.

2.2. Tat., Bash. *īt* "dog" < **it*; Turk., Trkm., Az. *it*,

Kirg. *it*, Kaz. *iyt*, Uzb. *it*, NUig. *išt*, *it*.

2.3. Tat., Bash. *mīn* "thousand" < **biŋ*, Chuv. *pin*; AT *biŋ*, *biŋ*, MK *miŋ*, Turk. *bin*, Az. *min*, Kaz., Karach. *miŋ*, Tuv. *muŋ*, Hak. *mun'*, Uzb. *ming*.

2.4. Tat., Bash. *tīl* "tongue, langue" < **tīl*; AK, MK *tīl*, Turk., Trkm., Az., Gag. *dil*, Kaz., Kirg. *til*, Uzb. *til*, Tuv. *dil*.

3. Palatalization of the original *o:

3.1. Tat. *büz* "ashy, pale, whitish-gray" < **boz*, *büzar* "to become grey"; Truk., Trkm., Kaz., Kirg., NUig., Uzb. *boz*, Bash. *buđ*.

4. Palatalization of the original *u:

4.1. Tat. *ürgän* "rope" < **urŋan*, Chuv. *vīrān* "rope" < **urŋan*, Turk. *urŋan*, Trkm. *urŋan*, Az. *örkän*, "wide bridle".

B. Palatalization in loan-words

1. Tat. *bāḫēs* "discussion; inquiry" < Ar. *baḫs* بحث "investigating; dispute; argument".

2. Tat. *bāḫīl* "pardon" < Ar. *ba-ḫil*, *biḫil* بخل "pardon, remission, absolution".

3. Tat., Bash. *bāḫīt* "fortune, luck", Chuv. *pāhāt* < Fars. *baḫt* بخت "fortune, luck (good or bad)".

4. Tat. *bārān* "lamb" < Rus. *baran* "ram, sheep".

5. Tat. *būsār*, Bash. *bāsīr*, Chuv. *pūsīr* < Ar. *bāsūr* بسور "emeralds, piles".

6. Tat. *bāpā* "value, price" < Fars. *bāhā* بها "value, price".

7. Tat. *cāsūs* "spy" < Ar. *cāsūs* جاسوس "spy; emissary".

8. Tat. *čäy* "tea" < Rus. *čaj*.

9. Tat. *ādām* "man, person", Chuv. *ātām* < Ar. *ādām* آدم "man, person; Adam, the father of the human race".

10. Tat. *ālsīrā-* "to become exhausted, weary" < **alsīra-* < Ar. *ḥāl* حال "condition, state; an affair; present tense; ecstasy" + *-sīra-* (krš. Kaz. *ālsīre-*, Kirg. *alsīra-*, NUig. *halsiri-*).

11. Tat. *ār* (: *ārsiz*) "vile, base, disgust", Chuv. *ir* (: *irsīr*) < Ar. *‘ār* عار "shame".

12. Tat. *āšnā* "friend, comrade" < Fars. *āšnā* آشنا "a friend, comrade".

13. Tat. *āvārā* "one who wastes his time, one who fuses about; one who stays with nobody" < Fars. *āvārā* اواره "vagabond".

14. Tat. *āzīr* "ready" < Ar. *ḥāzır* حاضر "one who is present".

15. Tat. *mičkā* "cash, barrel" < Rus. *bočqa*.

16. Bash. *yān* "can" < Fars. *cān* جان "soul; life; spirit".

17. Tat. *sāpat'*, Bash. *sāgāt* "hour; time", Chuv. *sāhāt*

<Ar. *sa'at* ساعة "an hour; a little while".

References

- Akabirov, S. F., Z. M. Magrufov, A. T. Hodjahanov: 1959, *Uzbeksko-russkiy slovar*, Moskva.
- Altaylı, S.:1994, *Azerbaycan Türkçesi Sözlüğü*, I,II, MEB 2468, İstanbul.
- Atalay, B.: *Divanü Lûgat-ü-Türk Tercümesi* I: TDK 521, 1985; II: TDK 522, 1986; III: TDK 523, 1986; Dizin 1986. =MK
- Bammatova, Z. Z.:1969, *Kumysko-russkiy slovar*, Moskva.
- _____, A.İ. İnkijekova-Grekul: 1953, *Hakassko-russkiy slovar*, Moskva.
- _____: 1958, *Karakalpaksko-russkiy slovar*, Moskva.
- _____: 1963, *Nogaysko-russkiy slovar*, Moskva.
- _____: 1973, *Gagauzsko-russko-moldavskiy slovar*, Moskva.
- _____: 1974, A.Zayančkovsko, S.M.Şapşal, *Karatmsko-russko- pol'skiy slovar*, Moskva. *Başkırsko-russkiy slovar*, 1958, Moskva.
- Dankoff, R., J. Kelley: 1985, Maḥmūd al-Kašgarī: Compendium of the Turkic Dialects(Diwan Luḡāt at-Turk)III, Printed at Harvard University.
- Devellioglu, F.: 1986, *Osmalıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgatı*, 7. baskı, Ankara.
- Doerfer, G., S.Tezcan: 1980, *Wörterbuch des Chaladsch, Dialectvon Charrab*, Budapest.
- Hamzayev, M.A.: 1962, *Türkmen dilinin sözlüğü*, Aşgabat.
- Kurpeško Tannagaşeva, N.N., Ş.H.Akalın: 1995, *Şor Sözlüğü*, Adana 1995.
- Malov, S. YE.: 1957, *Yzak jyoltx uygurov*, Alma-Ata.
- Mirzabekov, K.: 1992, *Kazakşa-Nemispe Sözdik*, Almatı.
- Necip, E.N: 1968, *Uygursko-russkiy slovar*, Moskva.

- Schwarz, H.G.: 1992, *An Uyghur-English Dictionary*, Western Washington.
- Strotkin, M. Ya.: 1961, *Çuvaşsko-russkiy slovar*, Moskva.
- Skvortsov, M. İ: 1985, *Çuvaşsko-russkiy slovar*, Moskva.
- Stupnov, P. A.: 1972, *Yakutsko-russkiy slovar*, Moskva.
- Steingass, F.: 1947, *A comprehensive Persian-English Dictionary*, London.
- _____: 1966, *Tatarsko-russkiy slovar*, Moskva.
- Tekin, T.: 1995, *Türk Dillerinde Birincil Uzun Ünlüler*, Türk Dilleri Araştırmaları Dizisi 13, Ankara.
- Tenişev, E. R.: 1968, *Tuvinsko-russkiy slovar*, Moskva.
- _____, H. İ. Suyunçev: 1989, *Karaçayevo-balkarsko-russkiy slovar*, Moskva.
- Yegorov, V. G.: 1964, *Etimologičeskiy slovar' çuvaşskogo yazıka*, Çevoksan.
- Yudahin, K. K.: 1965, *Kirgizsko-russkiy slovar*, Moskva.